

【⑥学生から見るヒストリックカイロの可能性（2018 年作品）と NOUH へのアドバイス】

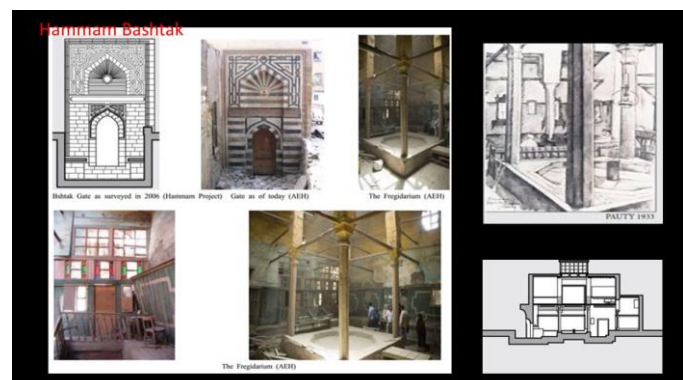
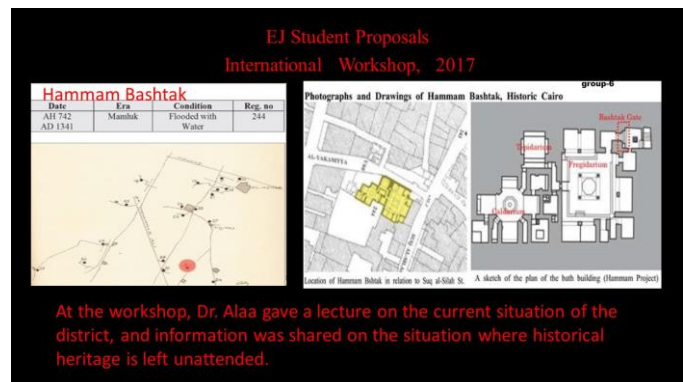
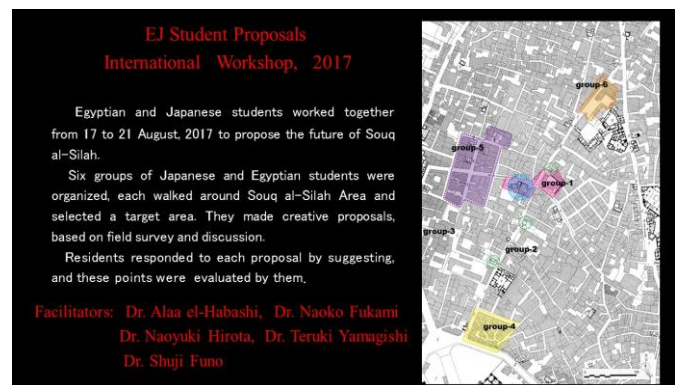
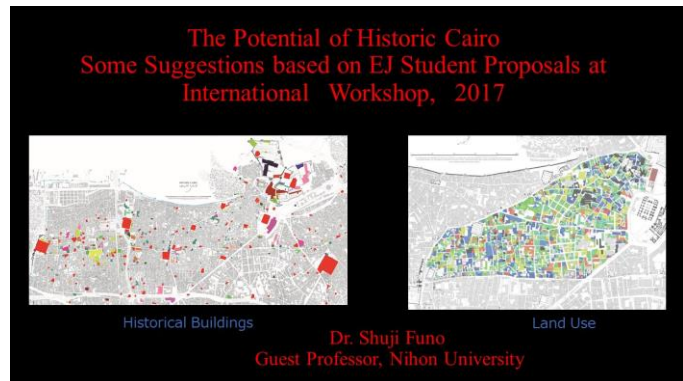
布野修司（日本大学教授）

私は、2016 年から 2017 年にかけて、エジプトの新しい学校建設をお手伝いするために 3 度カイロを訪れましたが、その際、歴史的カイロをずいぶん歩き回りました。そして、2017 年の夏に、アラー先生が主催する、日本とエジプトの学生たちとスーク・シラーフの未来について議論するワークショップに参加する機会を得ました。そのワークショップの概要とその時に考えたことをお話ししたいと思います。






ワークショップは 8 月 17 日～21 日、5 日間にわたって行われたのですが、ファシリテーターとして日本大学から広田先生、山岸先生も参加しました。参加者は、それぞれ数人の 6 つのグループに編成され、それぞれスーク・シラーフを歩き回って、具体的に提案する場所を選定しました。

ワークショップの開始に当たっては、アラー先生から、バイト・ヤカンの改修、再生について、また、歴史的カイロの現状についてのレクチャーが行われました。

また、ハンマーム・ベシュタクなどスーク・シラーフにある歴史的建築物については深見先生からレクチャーが行われました。



EJ Student Proposals
International Workshop, 2017



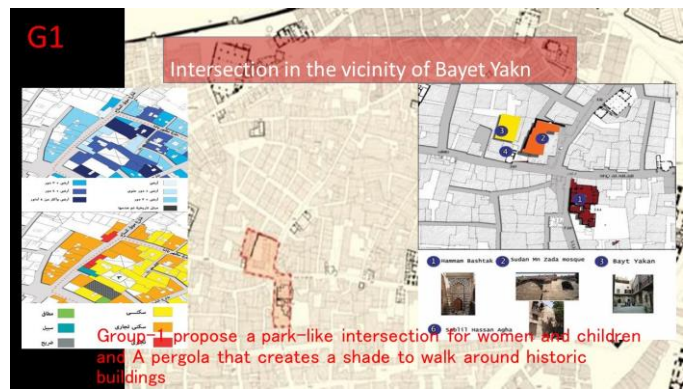
Each group walked around the district, discovering various problems and discussing suggestions for making the district more attractive. Group 6 was the one who walked the most extensively around El Darb El Ahmir and suggested some places.

Highlighting the features in the urban fabric of El Darb El Ahmir

group-6

Highlighting the features in the urban fabric of El Darb El Ahmir

Group 1は、バイトヤカン近くの交差点、五差路に注目しました。具体的には、ここに小さな公園を設けたらどうか、という提案です。また、通りにパーゴラのような日陰をつくる覆いを設けて、歩行者の便宜を図ろうという提案です。



Group1 が提起したのは、要するに、地区内の交通（トゥクトゥク）の問題です。公園を作るためには、歩行者の分離を実現する必要があります。また、時間による交通制限が必要です。これは、交通計画が必要になります。日本の「歩行者天国」のように、時間を限って、例えば、土曜日曜は歩行者優先にすることも考えられます。



Group2は、Sabil Kuttab に注目しました。



スーク・シラーフには、4つの Sabil Kuttab がありますが、それぞれ、転用する提案が行われます。



例えば、Ice Cream Café にする提案です。

G2

Revitalization of Sabil Kuttab

group-2

Pattern (EX 1)

There are mosques and cafes around this Sabil, where people gather. However, mosques are used by local residents and cafes tend to be used by men. So we apply ice cream like Egyptian people to this sabil this time. We devise this cafe so that visitors can visit not only local residents but also foreigners who sightseeing around.

Ice Cream Cafe

小さな博物館、地区情報センターに転用したらどうか、という提案です。

G2

Revitalization of Sabil Kuttab

group-2

Pattern (EX 2)

This sabil is well preserved. From there we propose a museum that introduces Sabil for the surrounding residents and tourists. I think that if you see this museum, you will be interested in the surrounding Sabil.

Small Museum & Tourist Information Center

図書館、セミナー、集会スペースに転用にする提案です。

Revitalization of Sabil Kuttab

group-2

Pattern (EX 3)

There are few meeting facilities in Souk-Siraha street. Therefore, this Sabil that stands near the intersection where the traffic volume is high puts the function of the meeting place and the library for the inhabitants. In the library, we will arrange workshop materials and historical books of streets to collect information. And the meeting place thinks various use methods such as being used for street meetings etc.

Small Library and Meeting Room

Group3 ハンマームを現代化しようという提案です。日本では、スーパー・セントーSuper Spa といって、入浴施設に様々な機能を付け加えて人気を集めています。アラー先生が日本に来られた時には、日本の銭湯も衰退してきたけれど、新しいスーパー・セントーが出現していることを紹介しました。

G3

Super Hammam

group-3

the area near the Hammam (public baths)

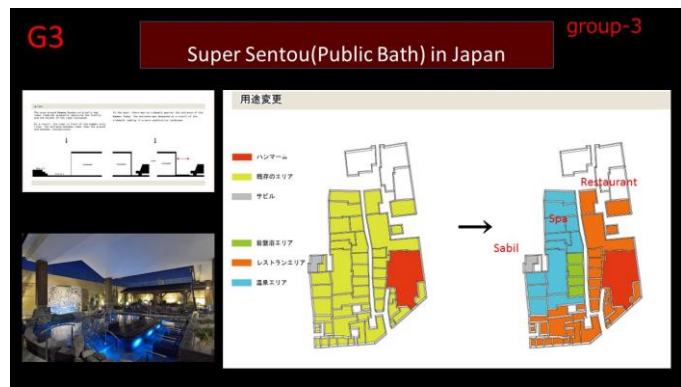
site

There are many houses and workshops in the surroundings. There were shops dealing with iron, shoes, sewing or clothing, shops dealing with leather goods, shops selling food, furniture etc. But I heard complex from the shop. There were also lot years shops as we are going there. I think that it is important to aim for creating a structure that will generate benefits for people with such work.

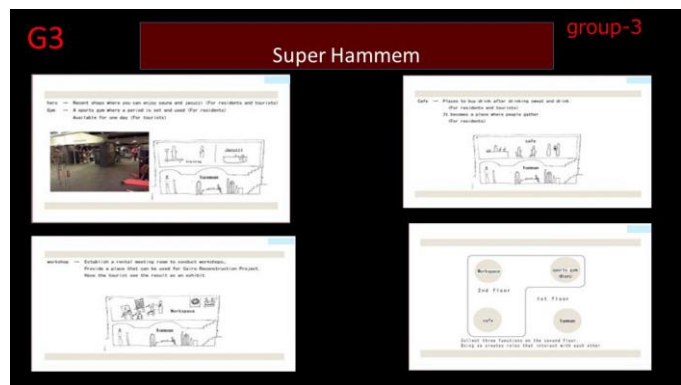
Store dealing with iron Sewing shops Store dealing food

計画地 Group-3

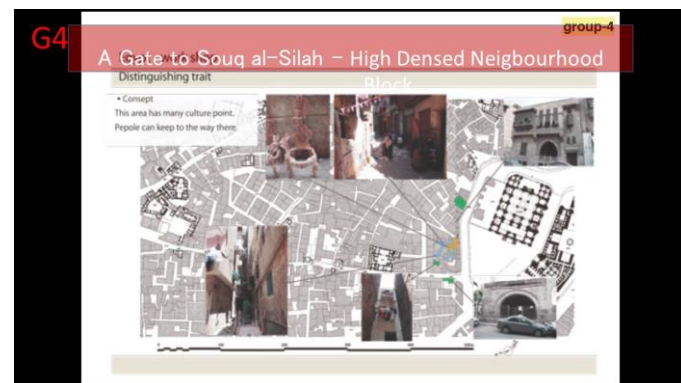
Group3 は、レストランを併設することを提案します。



また、ジムや様々なスペースを付加できるのではないかと提案しています。



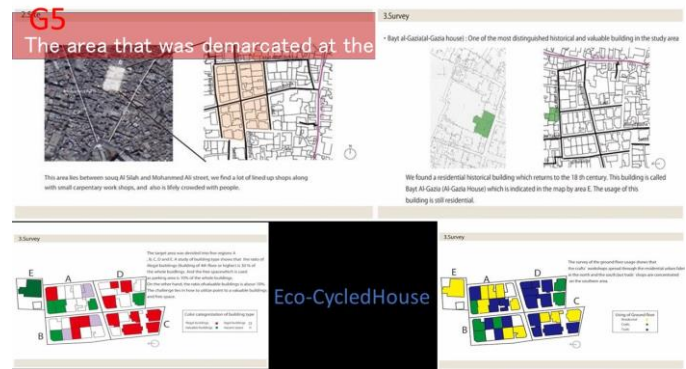
Group 4 は、スーク・シラーフの南エントランスの東に位置する街区を対象地区に選定しています。



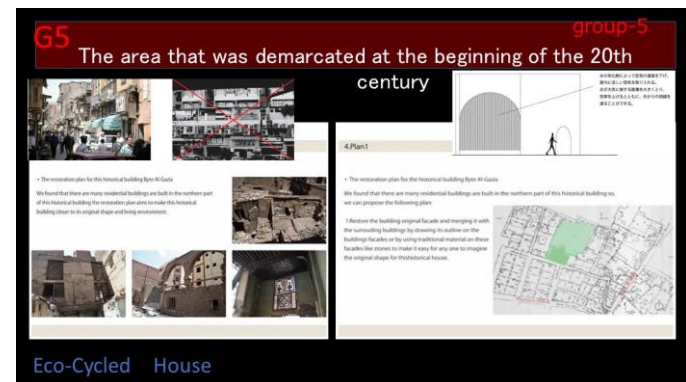
かなりの高層建築が密集する地区で、日照の問題、ごみの問題など様々な問題が指摘されます。夜間の街灯の設置など、細かい提案がなされます。



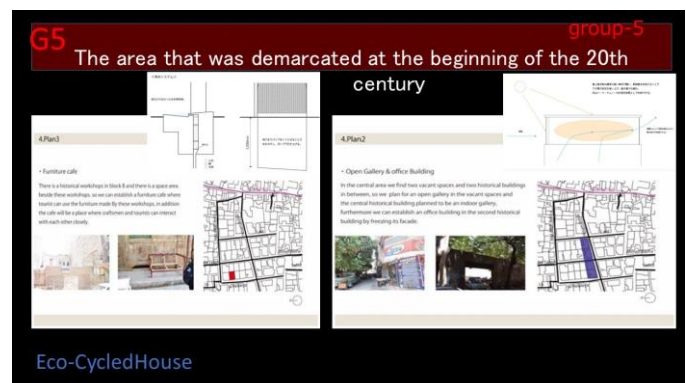
Group5 は、20 世紀前半に建設された集合住宅街区を対象地区に選定しました。歴史的カイロにおいて、新たに建設されてきた現代建築の将来をどう考えるかも大きなテーマである。



Group5 は、パッシブ技術を基本とする、可能な限り再生エネルギーを用いるエコハウスを提案します。



Group5 は、また、地区の工芸産業に着目し、家具のギャラリーなどを提案します。



Group6 は、最終的には一カ所を選んでモニュメントを設置する提案を行いました。



ワークショップは参加した学生たちにとっても大変刺激的な経験だったようです。一人の学生は上のような感想

(このワークショップで感じたのは、カイロの歴史の深さです。カイロの歴史を建築で守ることは非常に難しいと感じましたが、立派でした。この地域に住むすべての人がこの問題について考えてくれることを願っています。そのためには、ワークショップを継続してワクワクすることが非常に重要だと思います。子供たちが将来のカイロについて考えてくれることを願っています。) を述べています。

最も重要なことは、地区住民、行政当局、ユネスコなどのさまざまな利害関係者が日常的に地区の将来について話し合うことができる、持続可能な場所やコミュニティ開発センターなどの組織をどのように作成するかです。

いくつかの基本指針をあげると以下ようになります。

- (1) コミュニティ主体の計画
- (2) 参加による合意形成
- (3) 小規模プロジェクト
- (4) 段階的アプローチ
- (5) 地区の多様性の維持
- (6) 都市景観の再生
- (7) コミュニティ・アーキテクトの採用

Some Suggestions toward the Rehabilitation Programs and Action Plan of Historic Cairo

Dr Shuji Funo

Conservation of Urban Landscape (Historical Cultural Heritages) and Revitalization of Community

What I felt at this workshop is the depth of Cairo's history. I felt it was very difficult but admirable to protect the history of Cairo by architecture. I hope everyone living in the area can think about this problem. For that, I think that it is very important to make excitement by continuing the workshop. I hope that children can think about the future Cairo.

Impression of a Japanese participant

Conservation of Urban Landscape (Historical Cultural Heritages) and Revitalization of Community

0 The most important thing is how to create a sustainable place or an organization such as a community development center where various stakeholders such as district residents, administrative authorities, and UNESCO can discuss the future of the district on a daily basis.

1 Community-based plan

It is not possible to rely on public assistance for all reconstruction, and it is not realistic due to financial problems. However, there are limits and impossible for the victims to work on their own reconstruction. Also, leaving all such reconstruction to self-help is a waiver of public responsibility. However, if the national and local governments cannot respond in detail to the circumstances and demands of each individual and each district, the community should be considered as the main body of the reconstruction plan, and mutual assistance by the community is the basis.

2 Consensus building by participation

Participation of local residents is indispensable in formulating and implementing reconstruction plans. Various interest adjustments are required in planning, and their effectiveness cannot be guaranteed unless consensus is reached among the local residents. The community has the role of forming consensus with the participation of local residents.

3 Small scale project: Large-scale projects do not fit in for consensus building. In order to recover and improve the living environment within a familiar range, it is better to accumulate small-scale projects.

3 Small scale project

Large-scale projects do not fit in for consensus building. In order to recover and improve the living environment within a familiar range, it is better to accumulate small-scale projects.

4 Step-by-step approach

That is, a step-by-step approach is needed. It is desirable to guide each movement step by step under certain rules.

5 Maintaining the diversity of the district

The district has a history of the district, and the composition of the inhabitants is unique. Reconstruction plans should be implemented in a way that respects the uniqueness of the district and allows for diversity. In other words, the uniform method does not always fit into the entire city.

6 Regeneration of cityscape:

The history of the city and the importance of its memory: Historical and cultural heritage should be restored and regenerated as much as possible in order to maintain the uniqueness of the district. Cities are formed over historical time, and the atmosphere and landscape of the town is a valuable common property for the lives of the inhabitants. I want to aim for regeneration that values people's memories.

7 Utilization of community architect

For the reconstruction district plan, it is necessary to listen to the requests of the community residents and make various advices. There have already been examples of instructors and students from local universities opening offices in the field and conducting volunteer activities for housing counseling, but it is desirable to have a mechanism for allocating such human resources to each district and how to provide assistance.

Conservation of Urban Landscape (Historical Cultural Heritages) and Revitalization of Community

Workshop held on 8th, 9th January is great!

How to realize various ideas?

It is necessary to reach consensus among the residents of the district, and it is necessary to coordinate with various laws, systems and administrative authorities.

And above all, you need a fund.

Islam also has a Waqf tradition. I think there is a possibility of cloud funding in recent years.

Sustainable place or an organization that will continue to hold workshops, including Multi-Players Facilitators Community Architect residents, experts, and administrative authorities.

Start with the small things you can do

International experience exchange

This kind of meeting is a great stimulus for Japanese town development.